



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Facultad de Ciencias Económicas

Departamento de Turismo

LICENCIATURA EN TURISMO

Programa:
PORTUGUÉS I

CÓDIGO: 304

Expediente: 900- 1465/23

Resolución: 1028/23

PLAN DE ESTUDIOS

Aprobado por Ordenanza N° 134/01 t.o. 2006 por el Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Económicas.

Aprobado por el Consejo Superior en sesión del día 6 de agosto de 2001 por Expediente 900-20148/5/01.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

PORTUGUÉS I

Licenciatura en Turismo

PROGRAMA 2023

Profesor a cargo titularidad: Claudia D'Onofrio

1. DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA:

Carga horaria total: 128 horas

Carga horaria semanal: 8 horas

Distribución Teoría y Práctica: Teoría 64 horas; Práctica 64 horas.

Ciclo del Plan de Estudios: 3er. año-Plan II (Ord.134/01t.o.2006).

Régimen de Cursada: Semestral

Carácter: Obligatoria

Modalidad: Teórico – Práctica

Asignaturas correlativas necesarias: La Resolución N° 161/23, modificatoria de la Ord. 145/06 (t.o. 2012) determina las correlatividades de ciclo, estableciendo que para cursar la asignatura “Portugués I”, se requiere tener aprobados los finales de las asignaturas del primer año del Plan de Estudios: Introducción al Turismo y a la Estructura del Mercado Turístico, Geografía Turística Argentina y latinoamericana, Matemática I (Álgebra), Economía del Turismo I (Enfoque Micro) e Inglés I. Mientras que para aprobar la asignatura, además, se requiere la correlatividad por avance de conocimiento establecida en el Plan de Estudios la que implica tener aprobada la asignatura Inglés II.

2. OBJETIVOS

Objetivos generales

La asignatura brinda las herramientas necesarias para que los futuros profesionales puedan desenvolverse con fluidez y comunicarse en situaciones reales en el ámbito de competencia teniendo en cuenta las necesidades y el contexto del futuro mercado laboral y profesional.

Objetivos específicos

- Aprendizaje básico de la lengua portuguesa y conceptos turísticos.
- Que los alumnos puedan desarrollar las cuatro (4) habilidades comunicativas de la lengua portuguesa (leer, hablar, escribir y escuchar).
- Que los alumnos utilicen de manera correcta los componentes fonéticos, léxicos, estructurales y funcionales básicos de la lengua extranjera en contextos reales de comunicación turística.
- Conocer geográficamente y culturalmente la República Federativa de Brasil.
- Aprender a través de sus cinco (5) Regiones, atractivos y recursos turísticos que posee Brasil.
- Formar a los alumnos para que sean sujetos críticos frente a las temáticas a enseñar.
- Relacionar los conocimientos y conceptos enseñados en la teoría, con la práctica y con aquellos saberes propios de la carrera obtenidos en otras materias.

3. CONTENIDOS

Contenidos mínimos

- Portugués I: nivel elemental.
- Géneros. Tipos textuales (orales y escritos) relacionados con la actividad turística: estructura prototípica, elementos obligatorios, elementos opcionales.
- Comprensión oral/ escrita de géneros/ tipos textuales relacionados con la actividad turística.
- Producción oral/ escrita de géneros y tipos textuales relacionados con la actividad turística.

Programa Analítico

Los contenidos se organizan en cuatro (4) unidades de trabajo a desarrollarse durante todo el cuatrimestre, en las que se interrelacionan contenidos integrales de diferentes tipos: conceptuales, propios de la enseñanza de la lengua (lingüísticos y fonéticos) y del tipo teórico con explicaciones del campo de la semántica y gramática; procedimentales, donde se adquieren habilidades comunicativas y actitudinales, donde se pretende que aprendan a ser profesionales responsables y éticos.

Contexto lingüístico luso-hispánico en América y Europa. El turismo en Brasil.

Unidad 1

El diálogo y la comunicación escrita y oral (presencial, virtual)

A. Contenidos para la comunicación

1. Saludos y presentaciones. Formalidades: registros lingüísticos
2. Entrevistas: datos personales, nacionalidad, profesiones, capacidades, parentescos, hábitos.
3. Días de la semana, meses del año, otras referencias temporales.

B. Recursos fonéticos y gráficos

1. Contrastes: Sonidos vocálicos y consonánticos
2. Signos de puntuación.
3. Uso de los signos gráficos del portugués en la computadora.
4. Léxico heterográfico
5. Léxico heterotónico,

C. Recursos morfo-sintácticos

1. Artículos, preposiciones, contracciones y combinaciones.
2. Modo Indicativo: Presente de verbos regulares y de verbos de irregularidades semejantes.
3. Presente continuo.
4. Pronombres personales, posesivos, interrogativos
5. Posesivos. Adjetivos gentilicios. Adverbios de tiempo y espacio.
6. Léxico heterogénico y heterosemántico.

Unidad 2

Brasil: la descripción y la invitación.

A. Contenidos para la comunicación

1. Regiones de Brasil. Capitales. Descripción del mapa de Brasil.
2. Los números. Compras, formas de pago.
3. La hora.
4. Historia del descubrimiento de Brasil - Grandes personajes históricos y legendarios.
5. El escudo y la bandera brasileña

6. Festividades brasileñas importantes.

B. Recursos fonéticos

1. Ligaciones entre palabras: encuentros vocálicos y consonánticos
2. Léxico heterográfico
3. Léxico heterotónico

C. Recursos morfo-sintácticos

1. Otros verbos irregulares del tiempo Presente del Modo Indicativo.
2. Futuro inmediato
3. Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo. Verbos regulares e irregulares.
4. Adjetivos numerales cardinales y ordinales.
5. Pretérito Perfecto del Modo Indicativo de verbos regulares.
6. Léxico heterogénico y heterosemántico.

Unidad 3

El relato de acciones presentes y pasadas. La ciudad y el restaurante.

A. Contenidos para la comunicación

1. Actividades diarias.
2. La ciudad. Paseos y edificios.
3. El restaurante: Pedidos, menú, diálogos, fórmulas, formas de pago.
4. Comidas típicas de Brasil
5. Recorridos en las ciudades de Brasil.
6. Experiencias de viajes en Brasil.

B. Recursos fonéticos y gráficos

1. Lectura y diálogos expresivos.
2. Audición y transcripción.

C. Recursos morfo-sintácticos

1. Conjunciones
2. Pretérito Perfecto del Modo Indicativo de verbos irregulares.

3. Referencias temporales y espaciales. Adverbios de tiempo y lugar.

Unidad 4

El instructivo oral y escrito. Hotelería y Aeropuerto.

A. Contenidos para la comunicación

1. En la recepción de un hotel: Reservas, documentos del huésped, llenado de formularios, cobros. Tipos de alojamientos
2. Recomendaciones a los huéspedes y reclamos de los huéspedes.
3. Hotel Escuela: AMAU
4. Turismo: circunstancias de viajes según los medios de transportes. Tipos de turismo.
5. Recomendaciones, consejos, órdenes en la vida cotidiana, en la empresa, en los viajes.
6. La publicidad turística y el folleto.
7. El Aeropuerto y el avión como medio de transporte. Frases y diálogos útiles para desenvolverse en dichos lugares.

B. Recursos fonéticos y gráficos

1. Tonicidad y grafía de las palabras. Líneas tonales de las oraciones.

C. Recursos morfo-sintácticos

1. Pretérito Perfecto del Modo Indicativo. Verbos irregulares.
2. Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo. Verbos regulares e irregulares
3. Modo Imperativo de verbos regulares y algunos irregulares.
4. Presente del Modo Subjuntivo

4. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

En cuanto a la enseñanza de la lengua extranjera, se toma como eje el enfoque comunicativo.

Algunos de los principios metodológicos que la cátedra sigue para la enseñanza del portugués basado en el enfoque comunicativo son:

- Los textos y material de lengua utilizados están relacionados a la actividad turística y al aprendizaje de la cultura luso parlante, en este caso Brasil.

- Las situaciones de comunicación simulan situaciones reales teniendo en cuenta las necesidades y el contexto del futuro mercado laboral y profesional de los alumnos.
- Se trabajará en forma grupal, entre pares, de manera individual y se generan intercambios con el docente.
- Se considera fundamental el uso de diferentes recursos audiovisuales.
- Se trabaja de forma sincrónica y asincrónica a través del uso del aula virtual de la Facultad (Au24)

5. DESCRIPCIÓN ANALÍTICA DE ACTIVIDADES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS

Las actividades teóricas y prácticas se basarán en:

- 1) Audición, repetición, articulación consciente de sonidos nuevos.
- 2) Acceso a Aula Virtual creada ad hoc por la cátedra en la página web de la UNLP.
- 3) Observación de imágenes gráficas y cinematográficas (videos) para definir proporciones y establecer comparaciones.
- 4) Juegos con vocabulario heterosemántico.
- 5) Corrección de textos con errores.
- 6) Trabajos interactivos en grupos de dos o más alumnos: ejercicios orales y escritos relativos a diversas circunstancias comunicativas planteadas dentro del ámbito de actuación de los profesionales del Turismo.
- 7) Interpretación de significados, comentarios, explicación de estructuras gramaticales nuevas partiendo de grabaciones y videos.
- 8) Trabajos con anuncios de productos en diarios, folletos, propagandas de TV.
- 9) Interpretación y llenado de formularios.
- 10) Confección de cuadros para sistematizar las estructuras gramaticales.
- 11) Ejercicios de fijación, orales y escritos.

Con el fin de lograr las siguientes expectativas:

- 1) Articulación correcta de sonidos y adecuación tonal al Portugués de Brasil, con el objetivo de una ajustada expresión oral de los textos.
- 2) Manejo de las cuatro habilidades básicas de la lengua en un nivel intermedio.
- 3) Comprensión del discurso oral y conversación.
- 4) Comprensión del discurso escrito y redacción de cartas formales, informes y demás textos de interés profesional.
- 5) Competencia lingüística apoyada en el acercamiento a la realidad cultural de Brasil, país intensamente promocionado en el ámbito turístico de nuestro país.
- 6) Capacidad de expresar las variantes modales y aspectuales según la intención enunciativa.
- 7) Manejo de folletos en Lengua Portuguesa, así como la posibilidad de redactar textos de folletos para la promoción del Turismo argentino en portugués.
- 8) Adquisición vocabulario empresarial en el área del Turismo y de las fórmulas de cortesía para la atención del cliente lusófono.
- 9) Resolución de problemas vinculados al contexto turístico con recursos lingüísticos satisfactorios: describir, relatar, aconsejar, dar instrucciones, invitar, aceptar, rechazar, expresar posibilidades y deseos.

6. FORMAS DE EVALUACIÓN

El método de evaluación a utilizar se regirá de acuerdo a lo establecido en la Ordenanza Nº 107 *Régimen de Cursos Teórico Prácticos* (Texto ordenado en el mes de octubre de 2014), de la FCE-UNLP".

Se tomarán dos (2) evaluaciones parciales escritas con sus respectivos recuperatorios, un recuperatorio general, y una evaluación oral final; además de trabajos prácticos a solicitud del docente a cargo.

Los estudiantes podrán rendir la asignatura bajo el régimen de alumno libre. Bajo esta modalidad, el estudiante rendirá primero una prueba escrita y si aprobara ésta, pasará a una evaluación oral, que versará sobre todos los contenidos del programa de la asignatura.

Con el objetivo de generar alternativas metodológicas para potenciar la trayectoria académica y



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

educativa de los estudiantes podrán implementarse **cursos especiales** de acuerdo con la Ord. 168/14.

7. BIBLIOGRAFÍA

Biblioteca Virtual del Instituto Camões

Biblioteca Virtual de la Fundação de Estudos Brasil Argentina

Buarque de Holanda, Aurélio. (1986). *Novo dicionário da língua portuguesa*. Nova Fronteira, Rio de Janeiro.

Cegalla, Pascoal. (1989). *Novíssima gramática da língua portuguesa*. Editora Nacional de São Paulo.

Concha Moreno-Gretel Eres Fernández.(2007). *Gramática Contrastiva del español para brasileños*. Ele Sociedad General Española de Librería S.A.

Cunha, Celso. (1970). *Gramática do português contemporâneo*. Editora Bernardo Álvares.

Dicionário Ilustrado Português-Espanhol- Uma proposta prática para aprender português. (2004). I a ed. - Buenos Aires: Sotaque Ilustrado.

Documentos internacionales: Tratados, Cartas, Acuerdos en el marco del MERCOSUR,

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1991). *Avenida Brasil!, Curso Básico de Português para Estrangeiros*. EPU.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1991). *Avenida Brasil!, L, Livros de Exercícios*. EPU. São Paulo.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1989). *Falando, lendo, escrevendo*. EPU. São Paulo.

Emma E. O. F. Lima (et, ali). (1990). *Via Brasil, Português, Um Curso Avançado para Estrangeiros*. EPU. São Paulo.

Fernandez Bechara, Suely- Moure Walter Gustavo. (2202) *Ojo con los falsos amigos*. Editora Moderna Ltda. Sao Paulo.

Ferreira, Itacira A.;Interface Português/Español”, en Almeida Filho, José Carlos Paes de (Org.). (1997). *Parâmetros atuais para o ensino de Português Língua Estrangeira*. Campinas, SP. Pontes. Págs. 141-151.

Florissi, Susanna; De Ponce, Maria H.; Andrade Burim, Silvia. (1999). *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação*. São Paulo. Special Book Services. Livro- texto e livro do professor.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

FUNCEB: Um português bem brasileiro, Buenos Aires. (1997). FUNCEB.

Granatic, Branca. (1994). *Técnicas básicas de redação*. São Paulo. Scipione.

Luiz Roos-Silvia Medone. (2000). *Guía Práctica de Fonética*. Buenos Aires, Producciones Gráficas, Servicios Editorial.

Maria Harumi Otuki de Ponce. (2014). *Como está o seu português?*. HUB editorial

Revistas especializadas de publicación en Argentina, Brasil y Portugal, Diarios, folletos. Grabaciones, vídeos.

Ryan, María. (1998). *Conjugação dos verbos em Português*. Ática, SP.

Vasconcelos, José Carlos. (1996); *A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa*, en idem. págs. 35-61.